






# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

21 Φεβρουαρίου 2019 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **30**


## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4595

**Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων και των Ρηματικών Διακοινώσεων σχετικά με τη διόρθωση του άρθρου 11 παράγραφος 2 του ελληνικού πρωτότυπου κειμένου.**

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 12 Ιουνίου 2014, καθώς και οι Ρηματικές Διακοινώσεις που αντηλλάγησαν στην Αθήνα, μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, από 6 Οκτωβρίου 2017, και της Πρεσβείας του Κράτους του Κουβέιτ, από 18 Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με τη διόρθωση του άρθρου 11 παράγραφος 2 του ελληνικού πρωτότυπου κειμένου. Το πρωτότυπο κείμενο της Συμφωνίας της 12ης Ιουνίου 2014, στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα, καθώς και το πρωτότυπο κείμενο των Ρηματικών Διακοινώσεων στην αγγλική γλώσσα, και σε μετάφραση στην ελληνική, έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ
ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΪΤ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ
ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Κουβέιτ, Αποκαλούμενες εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξη της οικονομικής τους συνεργασίας και, ιδίως, για τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων αυτών, θα συμβάλει στην τόνωση της επιχειρηματικής πρωτοβουλίας και στην αύξηση της ευημερίας των δύο χωρών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Με τον όρο «επένδυση» νοείται κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, που ανήκει ή ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα από επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και περιλαμβάνει, ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) ενσώματη και άυλη, κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε εμπράγματο δικαίωμα όπως νομή, υποθήκες, εμπράγματες ασφάλειας και ενέχυρα,

β) εταιρεία ή μετοχές, εταιρικά μερίδια, και άλλες μορφές συμμετοχής σε εταιρεία, ομόλογα, ομολογίες και άλλες μορφές τάκων χρέους σε εταιρεία, καθώς και άλλα χρέη, δάνεια και αξιόγραφα που εκδίδονται από επενδυτή,

γ) χρηματικές απαιτήσεις και συμβατικές απαιτήσεις σε κάθε άλλο περιουσιακό στοιχείο ή παροχή που έχει οικονομική αξία,

δ) δικαιώματα πνεύματος ιδιοκτησίας,

ε) κάθε δικαίωμα εκχωρούμενο βάσει νόμου, σύμβασης ή κάθε είδους άδειας σύμφωνα με το νόμο, περιλαμβανομένων δικαιωμάτων για έρευνα, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων.

Ο όρος «επένδυση» εφαρμόζεται επίσης σε συσσωρευμένη «απόδοση» προς επανεπένδυση και σε προϊόν ρευστοποίησης.

Οποιαδήποτε μεταβολή του τόπου της επένδυσης που έχει πραγματοποιηθεί δεν μεταβάλλει το χαρακτήρα της ως επένδυσης.

2. Με τον όρο «επενδυτής» νοείται σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

α) φυσικό πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του,

β) κάθε νομικό πρόσωπο ή άλλες οντότητες, περιλαμβανομένων εταιρειών πάσης φύσεως που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους,

γ) η Κυβέρνηση του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Με τον όρο «απόδοση» νοούνται τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση, ανεξάρτητα από τη μορφή στην οποία καταβάλλονται και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, υτκραξία» δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας mi διαχείριση, τεχνική βοήθεια ή άλλες πληρωμές ή αμοιβές και πληρωμές σε είδος.

4. Με τον όρο «έδαφος» νοείται το έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους περιλαμβανομένης κάθε περιοχής πέραν των χωρικών υδάτων, το οποίο σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο έχει οριστεί ή μπορεί εφεξής να οριστεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, ως περιοχή επί της οποίας το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ασκεί κυριαρχία ή δικαιοδοσία.

5. Με τον όρο «ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα» νοείται νόμισμα ευρέως διαπραγματεύσιμο στις διεθνείς αγορές συναλλάγματος και ευρέως χρησιμοποιούμενα σε διεθνείς συναλλαγές.

Άρθρο 2
Αποδοχή και Προώθηση των Επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί και κάνει δεκτές, στο έδαφος τον, εκενδύσδίς εκενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, όσον αφορά τις επενδύσεις που εισέρχονται στο έδαφός του, παρέχει κάθε μορφή απαραίτητης άδειας, έγκρισης, συγκατάθεσης ή εξουσιοδότησης, στο βαθμό και με τους όρους που ορίζεται από τη νομοθεσία του.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να διαβουλεύονται με όποιο τρόπο θεωρούν κατάλληλο για την προώθηση και την διευκόλυνση των επενδυτικών ευκαίρων στο έδαφος του καθενός.

4. Σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις διαδικασίες του κάθε Μέρους, όσον αφορά την είσοδο, χσραμονή και εργασία φυσικών προσώπων:

α) ένα Συμβαλλόμενο Μέρος εξετάζει καλή τη πίστει αιτήματα επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς και στελεχών απασχολούμενων από τους εν λόγω επενδυτές, περιλαμβανομένων των μελών της οικογένειάς τους, να διαμείνουν προσωρινά στο έδαφος του, για να ασκήσουν δραστηριότητες σχετικές με τις επενδύσεις, περιλαμβανομένης και της παροχής συμβουλευτικών ή εξειδικευμένων τεχνικών υπηρεσιών,

β) στις εταιρείες που έχουν συσταθεί σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία του ενός Μέρους, και οι οποίες είναι επενδύσεις επενδυτών του άλλου Μέρους, επιτρέπεται να προσλαμβάνουν υψηλόβαθμα διοικητικά στελέχη και τεχνικό προσωπικό της επιλογής τους, ανεξάρτητα από εθνικότητα.

5. Σε περίπτωση μεταφοράς αγαθών ή προσώπων συνδεόμενων με μια επένδυση, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, θα επιτρέπει, στον βαθμό που προβλέπεται από την σχετική νομοθεσία του, την εν λόγω μεταφορά από επιχειρήσεις του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3
Προστασία των Επενδύσεων

1. Οι επενδύσεις επενδυτών του Συμβαλλόμενου Μέρους απολαμβάνουν πάντοτε, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ορθής και δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας κατά τρόπο συνεπή με τη διεθνή νομοθεσία και τους όρους της παρούσας Συμφωνίας.

Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επ' ουδενί θα παρακωλύει με αυθαίρετα ή μεροληπτικά μέτρα τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, επέκταση, επικαρπία, πώληση ή άλλη μορφή διάθεσης, στο έδαφος του, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καθιστά δημόσια διαθέσιμη τη νομοθεσία, τις διαδικασίες, κατευθυντήριες γραμμές, διοικητικές και δικαστικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής, καθώς και τις διεθνείς συμφωνίες που σχετί£ονται ή μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της παρούσα Συμφωνίας ή επενδύσεων, στο έδαφος του, από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει αποτελεσματικά μέσα για την προβολή απαιτήσεων και τη διεκδίκηση δικαιωμάτων σχετικών με επενδύσεις. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει, στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δικαίωμα προσφυγής στα οικεία δικαστήρια, διοικητικά δικαστήρια και οργανισμούς, και κάθε άλλο όργανο που ασκεί δικαιοδοτική εξουσία, καθώς και το δικαίωμα να εξουσιοδοτούν πρόσωπα της επιλογής τους που πληρούν τις προϋποθέσεις σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο, προκειμένου να προβάλλουν απαιτήσεις και να διεκδικούν δικαιώματα σχετικά με τις επενδύσεις τους.

4. Στις επενδύσεις, εφόσον επιτραπούν, δεν επιβάλλονται, από κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος πρόσθετες απαιτήσεις που μπορεί να ζημιώσουν τη βιωσιμότητα τους ή να επηρεάσουν δυσμενώς τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, επέκταση, επικαρπία, πώληση ή άλλη μορφή διάθεσής τους.

Άρθρο 4
Μεταχείριση των Επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει σης επενδύσεις «ου πραγματοποιούνται στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχει σε επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή σε επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμόζοντας την ευνοϊκότερη μεταχείριση.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, επέκταση, επικαρπία ή διάθεση των επενδύσεών τους στο έδαφός του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμόζοντας την ευνοϊκότερη μεταχείριση.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου:

α) δεν υποχρεώνουν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να εκτείνει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου

Μέρους το όφελος οποιασδήποτε μεταχείρισης, προτίμησης ή προνομίου που απορρέει:

- από τη συμμετοχή του σε οποιαδήποτε υπάρχουσα ή μελλοντική τελωνειακή ένωση, νομισματική ένωση, οικονομική ένωση, συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ή παρόμοια συμφωνία ή
- από οποιαδήποτε διεθνή συμφωνία ή διακανονισμό που να σχετίζεται εξ ολοκλήρου ή κυρίως με τη φορολογία.

β) δεν εφαρμόζονται ως προς την παράγραφο 5 του άρθρου 7 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 5
Απαλλοτρίωση

1. α) Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν υπόκεινται σε εθνικοποίηση, απαλλοτρίωση, αφαίρεση περιουσιακού στοιχείου ή οποιοδήποτε άλλο άμεσο ή έμμεσο μέτρο, τα αποτελέσματα του οποίου ισοδυναμούν με εθνικοποίηση, απαλλοτρίωση ή αφαίρεση περιουσιακού στοιχείου (αποκαλούμενες εφεξής συνολικά «απαλλοτρίωση»), από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, παρά μόνον για λόγους δημόσιου συμφέροντος σχετιζόμενους με τις εσωτερικές ανάγκες του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, με νόμιμες διαδικασίες γενικής εφαρμογής, σε μη διακριτική βάση και κατόπιν καταβολής άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης.

β) Η αποζημίωση αυτή ισούται με την τρέχουσα αξία της απαλλοτριωθείσας επένδυσης, καθορίζεται και υπολογίζεται σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένες αρχές αποτίμησης, βάσει της πραγματικής αγοραίας αξίας της απαλλοτριωθείσας επένδυσης κατά το χρονικό σημείο αμέσως πριν από την εκτέλεση της απαλλοτρίωσης ή τη δημοσιοποίηση της επικείμενης απαλλοτρίωσης, επιλεγομένου του προγενέστερου χρονικού σημείου. Η αποζημίωση αυτή περιλαμβάνει τόκο, με το ισχύον στην αγορά εμπορικό επιτόκιο, από την ημερομηνία της απαλλοτρίωσης έως την ημερομηνία καταβολής.

2. Στο πλαίσιο των αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και μη θιγομένων των δικαιωμάτων του επενδυτή σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας Συμφωνίας, ο θιγόμενος επενδυτής έχει δικαίωμα άμεσης επανεξέτασης της υπόθεσης του, περιλαμβανομένης της εκτίμησης της αξίας της επένδυσής του και της καταβολής της αποζημίωσης, από δικαστική ή άλλη αρμόδια και ανεξάρτητη αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους προέβη στην απαλλοτρίωση.

3. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η απαλλοτρίωση περιλαμβάνει περιπτώσεις κατά τις οποίες Συμβαλλόμενο Μέρος προβαίνει σε απαλλοτρίωση περιουσιακών στοιχείων εταιρείας ή νομικής οντότητας η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του, σε οποιοδήποτε σημείο του εδάφους του, και της οποίας επενδυτής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατέχει μετοχές.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ο όρος «απαλλοτρίωση» περιλαμβάνει επίσης παρεμβάσεις ή κανονιστικά μέτρα Συμβαλλόμενου Μέρους τα οποία έχουν de facto ως αποτέλεσμα απαλλοτρίωση, ως προς το ότι το αποτέλεσμά τους καταλήγει, στην πράξη, στη στέρηση του επενδυτή από την ιδιοκτησία, τον έλεγχο ή ουσιώδη οφελήματα της επένδυσης του ή που μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα την απώλεια ή ζημία της οικονομικής αξίας της επένδυσης, όπως το πάγωμα ή τη δέσμευση της επένδυσης, την επιβολή αυθαίρετων ή υπερβολικών φόρων στην επένδυση, την υποχρεωτική πώληση όλης ή μέρους της επένδυσης ή άλλα παρόμοια μέτρα.

Άρθρο 6
Αποζημιώσεις

1. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υφίστανται ζημίες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης έκτακτης ανάγκης, πολιτικών αναταραχών, εξέγερσης, στάσης ή άλλων παρόμοιων γεγονότων στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαμβάνουν από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, επανόρθωση, αποζημίωση ή άλλου είδους διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή στους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμόζοντας την ευνοϊκότερη μεταχείριση.

2. Μη θιγομένων των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οι οποίοι, σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υφίστανται ζημίες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους λόγω:

α) επίταξης της επένδυσής τους ή μέρους αυτής από ης δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

β) καταστροφής της επένδυσής τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία δεν επιβαλλόταν από τις περιστάσεις, τυγχάνουν άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής επανόρθωσης ή αποζημίωσης.

Άρθρο 7
Μεταφορές

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται, στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ελεύθερη μεταφορά πληρωμών που σχετίζονται με επένδυση εντός ή εκτός του εδάφους του, περιλαμβανομένης της μεταφοράς:

α) του αρχικού κεφαλαίου και κάθε πρόσθετου ποσού για τη συντήρηση, τη διαχείριση και την ανάπτυξη της επένδυσης,

β) απόδοσης,

γ) πληρωμών, βάσει δανειακής σύμβασης, περιλαμβανομένων χρεολυσίου και συσσωρευμένων τόκων,

δ) πάσης φύσεως δικαιωμάτων όπως αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος δ),

ε) προϊόντος πώλησης ή ρευστοποίησης της επένδυσης ή μέρους αυτής,

στ) αποδοχών και λοιπών εισοδημάτων προσωπικού που προσλαμβάνεται από το εξωτερικό σε σχέση με επένδυση,

ζ) καταβολών αποζημιώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6,

η) καταβολών αναφερόμενων στο άρθρο 8,

θ) πληρωμών που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών.

2. Οι μεταφορές της παραγράφου 1 πραγματοποιούνται χωρίς καθυστέρηση ή περιορισμούς και, εκτός από την περίπτωση πληρωμών σε είδος, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα. Σε περίπτωση καθυστέρησης στην πραγματοποίηση των απαιτούμενων μεταφορών, ο θιγόμενος επενδυτής δικαιούται να λάβει τόκο για την περίοδο της εν λόγω καθυστέρησης.

3. Οι μεταφορές πραγματοποιούνται με την ισοτιμία, συναλλάγματος που ισχύει στην αγορά του Συμβαλλόμενου Μέρους υποδοχής για το συγκεκριμένο νόμισμα κατά την ημερομηνία της μεταφοράς του.

4. Με τον όρο «χωρίς καθυστέρηση» νοείται η περίοδος που συνήθως απαιτείται για την ολοκλήρωση των αναγκαίων διατυπώσεων για τη μεταφορά πληρωμών. Η εν λόγω περίοδος αρχίζει την ημέρα υποβολής του αιτήματος για μεταφορά και επ' ουδενί μπορεί να υπερβαίνει τον ένα μήνα.

5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 - 4 του παρόντος άρθρου δεν αποκλείουν σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να εκπληρώνει τις διεθνείς υποχρεώσεις του ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συμμετοχή του σε οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο έχει μεταβιβάσει κυριαρχικές αρμοδιότητες, όσον αφορά περιορισμούς των κινήσεων κεφαλαίων προς ή από τρίτη χώρα.

Άρθρο 8
Υποκατάσταση

1. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή ο οριζόμενος Οργανισμός του (το «Μέρος που καταβάλλει Αποζημίωση») πραγματοποιήσει πληρωμή ως αποζημίωση ή εγγύηση που καταβάλλεται για επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (το «Μέρος Υποδοχής») το Μέρος Υποδοχής αναγνωρίζει:

Αποζημίωση») πραγματοποιήσει πληρωμή ως αποζημίωση ή εγγύηση που καταβάλλεται για επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (το «Μέρος Υποδοχής») το Μέρος Υποδοχής αναγνωρίζει:

α) τη μεταβίβαση στο Μέρος «ου καταβάλλει την αποζημίωση διά νόμου ή νομικής δκαιοπραξίας όλων των δικαιωμάτων και απαιτήσεων του μέλους που λαμβάνει την αποζημίωση, και

β) ότι το Μέρος που καταβάλλει την αποζημίωση δικαιούται να ασκεί αυτά τα δικαιώματα και να προβάλει αυτές τις απαιτήσεις δυνάμει της υποκατάστασης, στον ίδιο βαθμό με το μέρος που λαμβάνει αποζημίωση.

2. Το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούται σε κάθε περίσταση την ίδια μεταχείριση όσον αφορά:

α) τα δικαιώματα και τις απαιτήσεις row έχει αποκτήσει δυνάμει μεταβίβασης, και

β) κάθε πληρωμή που συνδέεται με τα εν λόγω δικαιώματα και απαιτήσεις, εφόσον το μέρος που λαμβάνει την αποζημίωση την δικαιούται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας, όσον αφορά τη συγκεκριμένη επένδυση και τη σχετική απόδοση.

Άρθρο 9
Επίλυση Διαφορών μεταξύ
Συμβαλλόμενου Μέρους και Επενδυτή

1. Οι διαφορές μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που αφορούν υποχρέωση του πρώτου βάσει της παρούσας Συμφωνίας, σε σχέση με επένδυση του δεύτερου, επιλύονται, ει δυνατόν, φιλικά από τα ενδιαφερόμενα μέρη.

2. Εάν η εν λόγω διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα ενδιαφερόμενο μέρος ζήτησε φιλική διευθέτηση επιδίδοντας έγγραφη ειδοποίηση στο άλλο μέρος, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να επιλέξει, για την επίλυση της διαφοράς αυτής, έναν από τους ακόλουθους τρόπους:

α) τα αρμόδια δικαστήρια του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση, ή

β) οποιεσδήποτε εφαρμοστέες διαδικασίες ειτίλυσης διαφορών έχουν συμφωνηθεί προηγουμένως, ή

γ) τη διεθνή διαιτησία σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

3. Στην περίπτωση που ένας επενδυτής επιλέξει να υποβάλει τη διαφορά προς επίλυση σε διεθνή διαιτησία, η διαφορά πρέπει να υποβληθεί σε έναν από τους ακόλουθους οργανισμούς:

α) στο Διεθνές Κέντρο Επίλυσης Διαφορών εξ Επενδύσεων (το «Κέντρο»), που ιδρύθηκε με τη Σύμβαση “διά την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών”, η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στην Ουάσινγκτον στις 18 Μαρτίου 1965 (η «Σύμβαση της Ουάσινγκτον»),

β) σε διαιτητικό δικαστήριο συγκροτούμενο σύμφωνα με τους Κανόνες περί Διαιτησίας (οι «Κανόνες») της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (UNCITRAL), όπως οι εν λόγω Κανόνες μπορούν να τροποποιηθούν από τα ενδιαφερόμενα μέρη (η αναφερόμενη στο άρθρο 7 των Κανόνων Αρμόδια για τους Διορισμούς Αρχή θα είναι ο Γενικός Γραμματέας του Κέντρου),

γ) σε διαιτητικό δικαστήριο συγκροτούμενο σύμφωνα με τους κανόνες διαιτησίας οποιουδήποτε διαιτητικού οργανισμού συμφωνηθεί αμοιβαία από τα ενδιαφερόμενα μέρη.

4. Παρά το γεγονός ότι ο επενδυτής μπορεί να έχει υποβάλει μια διαφορά σε δεσμευτική διαιτησία σύμφωνα με την παράγραφο 3, μπορεί πριν από τον οργανισμό της διαιτητικής διαδικασίας ή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να αναζητήσει ενώπιον των διοικητικών ή άλλων δικαστηρίων του αντίδικου Συμβαλλόμενου Μέρους, τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων για τη διατήρηση των δικαιωμάτων και των συμφερόντων του, υπό τον όρο να μην περιλαμβάνεται καταβολή οποιασδήποτε αποζημίωσης,

5. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος με την παρούσα Συμφωνία συναινεί άνευ όρων στην υποβολή διαφοράς εξ επενδύσεων προς επίλυση με δεσμευτική διαιτησία σύμφωνα με την επιλογή του επενδυτή κατά την παράγραφο 3(α) και (β) ή την αμοιβαία συμφωνία αμφότερων των μερών της διαφοράς κατά την παράγραφο 3(γ).

6. α) Η συναίνεση της παραγράφου 5, μαζί με τη συναίνεση της παραγράφου 3. πρέπει να πληρούν τον όρο για έγγραφη συμφωνία των εμπλεκόμενων σε διαφορά μερών, στο πλαίσιο καθενός από τα εξής: του Κεφαλαίου ΙΙ της Συνθήκης της Ουάσινγκτον, των Κανόνων που διέπουν την Πρόσθετη Διευκόλυνση, του άρθρου ΙΙ της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών “περί της αναγνωρίσεως και εκτελέσεως των αλλοδαπών διαιτητικών αποφάσεων” που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 10 Ιουνίου 1958 (η «Σύμβαση της Νέας Υόρκης»), και του άρθρου 1 των Κανόνων περί Διαιτησίας της UNCITRAL.

β) Οποιαδήποτε διαιτησία κατά το παρόν άρθρο, καθώς μπορεί να συμφωνηθεί από τα εμπλεκόμενα μέρη, πρέπει να διεξαχθεί σε χώρα μέλος της Σύμβασης της Νέας Υόρκης. Απαιτήσεις που υποβάλλονται προς διαιτησία καθώς προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία, θεωρούνται ότι προκύπτουν από εμπορική σχέση ή συναλλαγή στο πλαίσιο του άρθρου 1 της Σύμβασης της Νέας Υόρκης.

γ) Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα παρέχει διπλωματική προστασία ούτε θα παραπέμπει διεθνές αίτημα, σε σχέση με οποιαδήποτε διαφορά που έχει υποβληθεί προς διαιτησία, εκτός εάν το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος αδυνατεί να συμμορφωθεί και να αναλάβει το επιδικαζόμενο κατά την εν λόγω διαφορά. Εντούτοις, η διπλωματική προστασία στο πλαίσιο της παρούσας υποπαραγράφου δεν θα περιλαμβάνει ανεπίσημες διπλωματικές ανταλλαγές που θα έχουν αποκλειστικό σκοπό να διευκολύνουν την επίλυση της διαφοράς.

7. Ένα διαιτητικό δικαστήριο συγκροτούμενο κατά το παρόν άρθρο θα αποφασίζει τα θέματα της διαφοράς σύμφωνα με τους κανόνες δικαίου που μπορεί να συμφωνηθούν από τους διαδίκους. Ελλείψει τέτοιας συμφωνίας, θα εφαρμόζει τη νομοθεσία του διάδικου Συμβαλλόμενου Μέρους, περιλαμβανομένων των κανόνων του σχετικά με τη σύγκρουση νόμων, τις σχετικές διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και όποιους από τους αναγνωρισμένους κανόνες του διεθνούς δικαίου μπορούν να εφαρμοστούν.

8. Κατά το άρθρο 25(2)(β) της Σύμβασης της Ουάσινγκτον, ένας επενδυτής που δεν είναι φυσικό πρόσωπο και έχει την εθνικότητα διάδικου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατά την ημερομηνία της έγγραφης συναίνεσης της αναφερόμενης στην παράγραφο (6) και ο οποίος, προτού ανακύψει διαφορά ανάμεσα σε αυτόν και το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος, ελέγχεται από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα θεωρείται «υπήκοος άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους» και κατά το άρθρο 1(6) των Κανόνων της Πρόσθετης Διευκόλυνσης θα θεωρείται «υπήκοος άλλου Κράτους».

9. Οι διαιτητικές αποφάσεις, οι οποίες μπορεί να περιλαμβάνουν επιδίκαση τόκων, είναι τελικές και δεσμευτικές για τα διάδικα μέρη. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εκτελεί αμέσως οποιαδήποτε τέτοια απόφαση και θα μεριμνά για την αποτελεσματική εφαρμογή των αποφάσεων αυτών στο έδαφός του.

10. Σε οποιεσδήποτε δικαστικές, διαιτητικές ή άλλου είδους διαδικασίες ή στην εφαρμογή οποιασδήποτε απόφασης ή επιδίκασης, που αφορά διαφορά εξ επενδύσεων ανάμεσα σε Συμβαλλόμενο Μέρος και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα διεκδικεί, ως υπεράσπιση, την κρατική ετεροδικία. Οποιαδήποτε ανταγωγή ή δικαίωμα συμψηφισμού δεν μπορεί να βασίζεται στο γεγονός ότι ο ενδιαφερόμενος επενδυτής έχει ή πρόκειται να λάβει, δυνάμει ασφαλιστήριου συμβολαίου, αποζημίωση ή άλλη αντιστάθμιση για το σύνολο ή μέρος των ζημιών που ισχυρίζεται ότι υπέστη από οποιοδήποτε τρίτο μέρος, δημόσιο ή ιδιωτικό, περιλαμβανομένου άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και των διοικητικών υποδιαιρέσεων, οργανισμών και φορέων του.

Άρθρο 10
Επίλυση Διαφορών
μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύεται, ει δυνατόν, με διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις δια της διπλωματικής οδού.

2. Εάν η διαφορά δεν διευθετηθεί εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αιτήθηκε τις εν λόγω διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις, και εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εγγράφως, το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, με έγγραφη ειδοποίηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να υποβάλει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο συγκροτούμενο επί τούτου, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις του, παρόντος άρθρου.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται ως εξής: κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διορίζει ένα μέλος και τα δύο αυτά μέλη ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, υπήκοο τρίτης χώρας, με την οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν διπλωματικές σχέσεις, ως Πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου ο οποίος θα οριστεί στη συνέχεια από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη. Τα μέλη διορίζονται εντός δυο μηνών και ο Πρόεδρος εντός τεσσάρων μηνών, από την ημερομηνία κατά την οποία το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεση του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.

4. Εάν εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Εάν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος και, σε περίπτωση που ο τελευταίος είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους ή κωλύεται κατ’ άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, το αρχαιότερο κατά σειράν Μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, καθώς και με όποιους από τους γενικώς αναγνοφισμένους κανόνες του διεθνούς δικαίου μπορούν να εφαρμοστούν.

6. Το δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία. Το δικαστήριο εκδίδει την απόφαση του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση αυτή είναι τελική και δεσμευτική για αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του μέλους του διαιτητικού δικαστηρίου που διόρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησης του κατά τις διαιτητικές διαδικασίες. Τις δαπάνες του Προέδρου καθώς και κάθε άλλο κόστος των διαιτητικών διαδικασιών φέρουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξ ίσου. Εντούτοις, το διαιτητικό δικαστήριο έχει τη διακριτική ευχέρεια να ορίσει στην απόφαση του ότι ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα φέρει μεγαλύτερο ποσοστό ή ολόκληρο το κόστος.

Άρθρο 11
Εφαρμογή άλλων Ρυθμίσεων

1. Εφόσον η νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών υποχρεώσεις επί πλέον της παρούσας Συμφωνίας περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, στο βαθμό που είναι ευνοϊκότερες υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οιαδήποτε άλλη συμβατική υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Διαφορές που ανακύπτουν σχετικές με την ερμηνεία ή εκτέλεση της εν λόγω σύμβασης, επιλύονται βάσει των διατάξεων επίλυσης διαφορών της εν λόγω σύμβασης.

Άρθρο 12
Διαβουλεύσεις

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται, όποτε κρίνεται απαραίτητο, να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα αφορά στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις διεξάγονται μετά από πρόταση του ενός από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη σε τόπο και σε χρόνο που θα συμφωνείται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13
Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις επενδύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τόσο πριν όσο και μετά τη θέση της σε ισχύ.

Άρθρο 14
Θέση σε Ισχύ

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη αντάλλαξαν έγγραφες ανακοινώσεις με πς οποίες πληροφορούν ότι ολοκληρώθηκαν οι διαδικασίες που απαιτούνται από τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες τους για τη θέση της σε ισχύ.

Άρθρο 15
Διάρκεια και Λήξη

1. Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο είκοσι (20) ετών και στη συνέχεια παραμένει σε ισχύ για διαδοχικές περιόδους δέκα (10) ετών, εκτός εάν, τουλάχιστον ένα έτος πριν από τη λήξη της αρχικής ή οποιασδήποτε από τις μεταγενέστερες περιόδους ισχύος της, ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιήσει εγγράφως το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ότι προτίθεται να λήξει την παρούσα Συμφωνία.

2. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω περίοδο είκοσι (20) ετών από την ημερομηνία αυτή.

Σε πίστωση των ανωτέρω οχ αντίστοιχοι πληρεξούσιοι των δυο Συμβαλλόμενων Μερών υπέγραφαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα, την 12η Ιουνίου 2014, σε δυο πρωτότυπα στην ελληνική, στην αραβική και στην αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφοράς, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ
ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΪΤ

ΣΕΪΧΗΣ
SABAH KHALID AL-HAMAD AL-SABAH
Α΄ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

# AGREEMENT

# BETWEEN

# THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

# AND

# THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT

# ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Kuwait, Hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Desiring to create favorable conditions for the development of economic cooperation between them and, in particular, for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Recognizing that the promotion and reciprocal protection of such investments, will be conducive to the stimulation of business initiative and to the increase of prosperity in both States;

Have agreed as follows:

## Article 1
## Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investment" shall mean every kind of asset in the territory of one Contracting Party that is owned or controlled directly or indirectly by an investor of the other Contracting Party, and in particular, though not exclusively, includes:

   (a) tangible and intangible, movable and immovable property and any rights in rem such as usufructs, mortgages, liens and pledges;

   (b) a company or shares, stock and other forms of equity participation in a company, bonds, debentures and other forms of debt interests in a company as well as other debts, loans and securities issued by an investor;

   (c) claims to money and claims to any other assets or performance pursuant to contract having an economic value;

   (d) intellectual property rights;

   (e) any right conferred by law, contract or by virtue of any licenses or permits granted pursuant to law, including rights to search for, extract, or exploit natural resources;

The term "investment" shall also apply to "returns" retained for the purpose of re-investment and to proceeds from "liquidation".

Any change in the form in which assets are invested shall not affect their character as investments.

2. The term "investor" shall mean with respect to a Contracting Party:

   (a) a natural person holding the nationality of that Contracting Party in accordance with its applicable laws;

   (b) any legal person or any other entities, including companies, corporations, business associations and partnerships, which are constituted under the laws of that Contracting Party;

(c) the Government of that Contracting Party.

3. The term "returns" shall mean the amounts yielded by an investment, irrespective of the form in which they are paid and in particular, though not exclusively, include profits, interest, capital gains, dividends, royalties, and management, technical assistance or other payments or fees, and payments in kind.

4. The term "territory" shall mean the territory of a Contracting Party including any area beyond the territorial sea which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under the laws of a Contracting Party, as an area over which a Contracting Party may exercise sovereign rights or jurisdiction.

5. The term "freely convertible currency" shall mean a currency that is widely traded in international foreign exchange markets and widely used in international transactions.

## Article 2
## Admission and Promotion of Investments

1. Each Contracting Party shall, in its territory promote and admit investments by investors of the other Contracting Party, in accordance with its laws and regulations.

2. Each Contracting Party shall, in respect of investments admitted in its territory, grant such investments all necessary permits, approvals, consents, licenses and authorizations to such an extent and on such terms and conditions as may be determined by its laws and regulations.

3. The Contracting Parties may consult with each other in any manner they may deem appropriate to promote and facilitate investment opportunities within their respective territories.

4. Subject to the application of a Party's laws, regulations and procedures relating to the entry, stay and work of natural persons:

(a) a Contracting Party shall examine in good faith requests by investors of the other Party and key personnel who are employed by such investors including, family members, to enter and remain temporarily in its territory to engage in activities connected with the investments, including the provision of advice or key technical services.

(b) companies which are constituted under the applicable laws and regulations of one Party, and which are investments of investors of the other Party, shall be permitted to engage top managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.

5. Whenever goods or persons connected with an investment are to be transported, each Contracting Party shall, to the extent permissible under its relevant laws and regulations, permit the operation of such transport by enterprises of the other Contracting Party.

## Article 3
## Protection of Investments

1. Investments by investors of a Contracting Party shall, at all times, enjoy fair and equitable treatment and full protection and security in the territory of the other Contracting Party in a manner consistent with international law and the provisions of this Agreement. Neither Contracting Party shall in any way impair by arbitrary or discriminatory measures, the management, maintenance, use, expansion, enjoyment, sale, or other form of disposal, in its territory, of investments by investors of the other Contracting Party,

2. Each Contracting Party shall make publicly available its laws, regulations, procedures, directives, guidelines and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements, which pertain or may affect the operation of this Agreement or of investments, in its territory, of investors of the other Contracting Party.

3. Each Contracting Party shall provide effective means of asserting claims and enforcing rights with respect to investments. Each Contracting Party shall ensure to investors of the other Contracting Party, the right of access to its courts of justice, administrative tribunals and agencies and all other bodies exercising adjudicatory authority and the right to mandate persons of their choice, who qualify under applicable laws and regulations for the purpose of the assertion of claims and the enforcement of rights with respect to their investments.

4. Investments, once admitted, shall not be subjected by either Contracting Party to additional requirements which may be detrimental to their viability or adversely affect their management, maintenance, use, expansion, enjoyment, sale or other form of disposal.

Article 4

Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall accord to investments, made in its territory by investors of the other Contracting Party, treatment not less favorable than that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third state, whichever is more favorable.

2. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, expansion, enjoyment, sale or other form of disposal of their investments in its territory, treatment not less favorable than that which it accords to its own investors or to investors of any third state, whichever is more favorable.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article;

(a) shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- its participation in any existing or future customs union, monetary union, economic union, regional economic integration agreement or similar international agreement, or
- any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

(b) shall not apply with regard to paragraph 5 of Article 7 of this Agreement.

Article 5

Expropriation

1. (a) Investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, shall not be nationalized, expropriated, dispossessed or subjected to direct or indirect measures having effect equivalent to nationalization, expropriation or dispossession (hereinafter collectively referred to as "expropriation") by the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of that Contracting Party, under due process of law of general application, on a non-discriminatory basis and against payment of prompt, adequate and effective compensation.

(b) Such compensation shall amount to the actual value of the expropriated investment and shall be determined and calculated in accordance with internationally recognized principles of valuation on the basis of the fair market value of the expropriated investment at the time immediately before the expropriatory action was taken or the impending expropriation became publicly known, whichever is the earlier. Such compensation shall include interest at a commercial rate established on a market basis, from the date of expropriation until the date of payment.

2. In light of the principles set out in paragraph 1 and without prejudice to the rights of the investor under Article 9 of this Agreement, the investor affected shall have the right to prompt review by a judicial or other competent and independent

authority of the Contracting Party which made the expropriation, of its case, including the valuation of its investment and the payment of compensation therefore.

3. For further certainty, expropriation shall include situations where a Contracting Party expropriates the assets of a company or legal entity which is constituted under the laws in force in its own territory and in which an investor of the other Contracting Party has an investment.

4. For the purposes of this Agreement, the term "expropriation" shall also include interventions or regulatory measures by a Contracting Party that have a *de facto* expropriatory effect, in that their effect results in depriving the investor in fact from his ownership, control or substantial benefits over his investment or which may result in loss or damage to the economic value of the investment, such as the freezing or blocking of the investment,the levying of arbitrary or excessive taxes on the investment, the compulsory sale of all or part of the investment, or other comparable measures.

## Article 6

## Compensation for Losses

1. Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, civil disturbances, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the other Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favorable than that which the other Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third state, whichever is more favorable to the investor.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisitioning of their investment or part thereof by the other's forces or authorities;

(b) destruction of their investment or part thereof by the other's forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, adequate and effective.

## Article 7

## Transfers

1. Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party, the free transfer of payments in connection with an investment into and out of its territory, including the transfer of:

(a) the initial capital and any additional capital for the maintenance, management and development of the investment;

(b) returns;

(c) payments under a contract, including amortization of principal and accrued interest payments made pursuant to a loan agreement;

(d) royalties and fees for the rights referred to in Article 1, paragraph 1 (d);

(e) proceeds from the sale or liquidation of the whole or any part of the investment;

(f) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with investment;

(g) payments of compensation pursuant to Articles 5 and 6;

(h) payments referred to in Article 8;

(i) payments arising out of the settlement of disputes.

2. Transfers under paragraph 1 shall be effected without delay or restrictions and, except for in the case of payments in kind, in a freely convertible currency. In case of such delay in effecting the required transfers, the investor affected shall be entitled to receive interest for the period of such delay.

3. Transfers shall be made at the spot market rate of exchange prevailing in the host Contracting Party on the date of transfer for the currency to be transferred.

4. The term "without delay" shall mean such period as is normally required for the completion of necessary formalities for the transfer of payments. The said period shall commence on the day on which the request for transfer has been submitted and may on no account exceed one month.

5. The provisions of paragraphs 1 – 4 of this Article do not preclude a Contracting Party from fulfilling its international obligations or any obligations resulting from its membership to an organisation of regional economic integration to which it has transferred sovereign competences, with regard to restrictions of the movement of capital to or from any third country.

## Article 8
## Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency (the "Indemnifying Party") makes a payment under an indemnity or guarantee it has assumed in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party (the "Host State"), the Host State shall recognize:

   (a) the assignment to the Indemnifying Party by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified; and

   (b) That the Indemnifying Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified.

2. The first Contracting Party shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of:

   (a) the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment, and

   (b) any payments connected in pursuance of those rights and claims,

   as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

Article 9

Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor

1. Disputes between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party concerning an obligation of the former under this Agreement, in relation to an investment of the latter shall, if possible, be settled by the disputing parties in an amicable way.

2. If such disputes cannot be settled within a period of six months from the date at which either party to the dispute requested amicable settlement by delivering a notice in writing to the other party, the dispute shall be submitted for resolution, at the election of the investor party to the dispute, through one of the following means:

   (a) to the competent courts of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made;

   (b) in accordance with any applicable, previously agreed dispute-settlement procedures;

   (c) to international arbitration in accordance with the following paragraphs of this Article.

3. In the event that an investor elects to submit the dispute for resolution to international arbitration, the dispute shall be submitted to one of the following bodies:

(a) The International Centre for Settlement of Investment Disputes ("the Centre"), established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington, 18 March 1965 (the "Washington Convention");

(b) an arbitral tribunal established under the Arbitration Rules (the "Rules") of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), as those Rules may be modified by the parties to the dispute (the Appointing Authority referred to under Article 7 of the Rules shall be the Secretary General of the Centre);

(c) an arbitral tribunal constituted pursuant to the arbitration rules of any arbitral institution mutually agreed upon between the parties to the dispute.

4. Notwithstanding the fact that the investor may have submitted a dispute to binding arbitration under paragraph 3, it may, prior to the institution of the arbitral proceeding or during the proceeding, seek before the judicial or administrative tribunals of the Contracting Party that is a party to the dispute, interim injunctive relief for the preservation of its rights and interests, provided it does not include request for payment of any damages.

5. Each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of an investment dispute for settlement by binding arbitration in accordance with the choice of the investor under paragraph 3(a) and (b) or the mutual agreement of both parties to the dispute under paragraph 3(c).

6. (a) The consent given in paragraph 5, together with the consent given under paragraph 3, shall satisfy the requirement for written agreement of the parties to a dispute for the purposes of each of, Chapter II of the Washington Convention, the Additional Facility Rules, Article II of the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958 (the "New York Convention"), and Article 1 of the UNCITRAL Arbitration Rules.

(b) Any arbitration under this Article, as may be mutually agreed by the parties to the dispute, must be held in a state that is a party to the New York Convention. Claims submitted to arbitration hereunder shall be considered to

arise out of a commercial relationship or transaction for the purposes of Article 1 of the New York Convention.

(c) Neither Contracting Party shall give diplomatic protection or bring an international claim, in respect of any dispute referred to arbitration unless the other Contracting Party shall have failed to abide by and comply with the award rendered in such dispute. However, diplomatic protection for the purposes of this sub-paragraph shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

7. An arbitral tribunal established under this Article shall decide the issues in dispute in accordance with such rules of law as may be agreed by the parties to the dispute. In the absence of such agreement, it shall apply the law of the Contracting Party, party to the dispute, including its rules on conflict of laws, the relevant provisions of this Agreement and such recognized rules of international law as may be applicable.

8. For the purpose of Article 25(2)(b) of the Washington Convention, an investor, other than a natural person, which has the nationality of a Contracting Party, party to the dispute on the date of the consent in writing referred to in paragraph (6) and which, before a dispute between it and that Contracting Party arises, is controlled by investors of the other Contracting Party, shall be treated as a "national of another Contracting State" and for the purpose of Article 1(6) of the Additional Facility Rules shall be treated as a "national of another State".

9. The awards of arbitration, which may include an award of interest, shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall carry out promptly any such award and shall make provision for the effective enforcement in its territory of such awards.

10. In any proceedings, judicial, arbitral or otherwise or in an enforcement of any decision or award, concerning an investment dispute between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party, a Contracting Party shall not assert, as a defense, its sovereign immunity. Any counterclaim or right of set-off may not be based on the fact that the investor concerned has received or will receive, pursuant to an insurance contract, indemnification or other compensation

for all or part of its alleged damages from any third party whomsoever, whether public or private, including such other Contracting Party and its subdivisions, agencies or instrumentalities.

Article 10

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by consultations or negotiations through diplomatic channels.
2. If the dispute has not been settled within six months following the date on which such consultations or negotiations were requested by either Contracting Party and unless the Contracting Parties otherwise agree in writing, either Contracting Party may, by written notice to the other Contracting Party, submit the dispute to an *ad hoc* arbitral tribunal in accordance with the following provisions of this Article.
3. The arbitral tribunal shall be constituted as follows: each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall agree upon a national of a third state as Chairman of the arbitral tribunal who shall then be appointed by the two Contracting Parties. Such members shall be appointed within two months, and such Chairman within four months, from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it intends to submit the dispute to an arbitral tribunal.
4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President of the Court is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President or if he too is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the member of the

Court next in seniority, who is not a national of either Contracting Party, shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitral tribunal shall decide on the basis of this Agreement as well as such generally recognized rules of international law as may be applicable.

6. The tribunal shall determine its own procedure. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on both Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall bear the costs of the member of the arbitral tribunal appointed by that Contracting Party, as well as the costs for its representation in the arbitration proceedings. The expenses of the Chairman as well as any other costs of the arbitration proceedings shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties. However, the arbitral tribunal may, at its discretion, direct that a higher proportion or all of such costs be paid by one of the Contracting Parties.

## Article 11
## Application of Other Rules

1. If the legislation of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties, in addition to this Agreement, contain a rule, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such rule shall to the extent that it is more favourable, prevail over this Agreement.

2. Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered in to with regard to a specific investment of an investor of the other Contracting Party.

Article 12

Consultations

The Contracting Parties shall, whenever necessary, hold consultations on any matter affecting the implementation of this Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Contracting Parties at a place and at a time to be agreed upon through diplomatic channels.

Article 13

Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to all investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its legislation, by investors of the other Contracting Party, prior to as well as after its entry into force.

Article 14

Entry into Force

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date on which the Contracting Parties have exchanged written notifications informing each other that the procedures required by their respective constitutional requirements for its entry in to force have been completed.

Article 15

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of twenty (20) years and shall continue in force thereafter for successive periods of ten (10) years, unless, at

least one year before the expiry of the initial or any subsequent period of validity, either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing, of its intention to terminate this Agreement.

2. In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a further period of twenty (20) years from the date of termination of this Agreement.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed this Agreement.

Done at Athens on 12 June 2014, in two originals in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC

EVANGELOS VENIZELOS

DEPUTY PRIME MINISTER
AND MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

FOR THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF KUWAIT

SABAH KHALEED AL-HAMAD
AL-SABAH

FIRST DEPUTY PRIME MINISTER
AND MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
B3 Directorate of Bilateral
Economic Relations
with Countries in the Middle East,
North Africa and the Gulf.
No: F. 1425 / AS 50689.

# NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, present their compliments to the Embassy of the State of Kuwait in Athens and with regard to the Bilateral Agreement on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments between the Government of Greece and the Government of the State of Kuwait, signed in Athens on 12 June 2014, have the honour to draw the esteemed Embassy's attention to the following:

A lack of concordance has been identified between the Greek original text of Article 11, paragraph 2 of the Agreement and the English original text. More specifically, the Greek original text of this paragraph comprises of two sentences instead of one, the second one reading in bold letters as follows: «*2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη συμβατική υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.* ***Διαφορές που ανακύπτουν σχετικές με την ερμηνεία ή την εκτέλεση της εν λόγω σύμβασης, επιλύονται βάσει των διατάξεων επίλυσης διαφορών της εν λόγω σύμβασης***».

In light of the above, the Ministry of Foreign Affairs propose, on behalf of the Government of the Hellenic Republic, that the above second sentence of the Greek original text of Article 11, paragraph 2 of the Agreement be deleted. As a result of this deletion, the Greek text of the said Article would read as follows: «*2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη συμβατική υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους*», corresponding to the English original text, i.e. "*2. Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to a specific investment of an investor of the other Contracting Party.*"

If the above is acceptable to the Government of the State of Kuwait, the Ministry further propose that this deletion take effect on the date the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Kuwait on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments enters in to force in accordance with its Article 14.

The Ministry of Foreign Affairs, avail themselves of this opportunity, to renew to the Embassy of the State of Kuwait the assurances of their highest consideration.




Athens, 6 October 2017

EMBASSY OF
THE STATE OF KUWAIT
IN TOWN

Zalokosta 10, 106 71 Athens
Tel: +30 210 368 2778 - Fax: + 30 210 368 2034, e-mail: b03@mfa.gr

Embassy of
the State of Kuwait
Athens



سفارة دولة الكويت
أثينا

18/12/17
1420/2624

Athens, 18th December 2017
Ref. No.: 355/2017

VERBAL NOTE

The Embassy of the State of Kuwait in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic - B3 Directorate of Bilateral Economic Relations with N. African, Middle Eastern and Gulf Countries, and with reference to the latter's Note Verbal No. F 1425/AS 50689 dated 6th October 2017 and our Note Verbal No. 344 dated 4th December 2017, regarding the Bilateral Agreement on "Promotion and Reciprocal Protection of Investments" between the Government of the State of Kuwait and the Government of the Hellenic Republic, which has been signed in Athens on 12th of June 2014.

The Embassy wishes to inform the esteemed Ministry that the Government of the State of Kuwait has no objection to the proposed deletion of the second sentence of the Greek original text of article 11 of paragraph 2 of the Agreement.

The Embassy also kindly requests the esteemed Ministry to inform us whether the necessary constitutional procedure required for the entry into force of this agreement has been completed by the Government of the Hellenic Republic.

The Embassy of the State of Kuwait in Athens avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.



FROM: THE EMBASSY OF THE STATE OF KUWAIT
ATHENS

TO : THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC
B3 DIRECTORATE OF BILATERAL ECONOMIC RELAYIONS WITH
NORTH AFRICAN, MIDDLE EASTERN AND GULF COUNTRIES

No: Φ.092.22/617 -2.2

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Β3 Δ/ΝΣΗ ΔΟΣ ΜΕ ΧΩΡΕΣ Β.ΑΦΡΙΚΗΣ,Μ.ΑΝΑΤΟΛΗΣ & ΧΩΡΕΣ ΚΟΛΠΟΥ
No: Φ.1425/ΑΣ 50689

## ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας εκφράζει τις προσρήσεις του στην Πρεσβεία του Κράτους του Κουβέιτ στην Αθήνα και σε σχέση με τη Διμερή Συμφωνία για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία Επενδύσεων μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 12 Ιουνίου 2014, έχει την τιμή να επιστήσει την προσοχή της Πρεσβείας στα ακόλουθα:

Έχει διαπιστωθεί έλλειψη συμφωνίας μεταξύ του ελληνικού πρωτότυπου κειμένου του άρθρου 11, παράγραφος 2 της Συμφωνίας και του πρωτοτύπου αγγλικού κειμένου. Συγκεκριμένα, το ελληνικό πρωτότυπο κείμενο αυτής της παραγράφου αποτελείται από δύο προτάσεις αντί για μία, και η δεύτερη αναγιγνώσκεται με έντονα γράμματα ως ακολούθως: *«2.Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη συμβατική υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.* ***Διαφορές που ανακύπτουν σχετικές με την ερμηνεία ή την εκτέλεση της εν λόγω σύμβασης, επιλύονται βάσει των διατάξεων επίλυσης διαφορών της εν λόγω σύμβασης***».

Ενόψει των ανωτέρω, το Υπουργείο Εξωτερικών προτείνει, για λογαριασμό της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, τη διαγραφή της ανωτέρω δεύτερης πρότασης στο ελληνικό

πρωτότυπο κείμενο του άρθρου 11, παράγραφος 2 της Συμφωνίας. Ως αποτέλεσμα της διαγραφής, το ελληνικό κείμενο του Άρθρου θα αναγιγνώσκεται ως εξής: *«2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη συμβατική υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους»*, που αντιστοιχεί στο πρωτότυπο αγγλικό κείμενο, και συγκεκριμένα *«2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους»*.

Εάν τα ως άνω γίνονται δεκτά από την Κυβέρνηση του Κράτους του Κουβέιτ, το Υπουργείο προτείνει επίσης να τεθεί σε ισχύ αυτή η διαγραφή κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία Επενδύσεων σύμφωνα με το άρθρο 14 αυτής.
Το Υπουργείο Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει στην Πρεσβεία του Κράτους του Κουβέιτ τη διαβεβαίωση της υψηλής του εκτίμησης.

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 2017

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ
ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ

Ακριβής επικυρωμένη μετάφραση από το συνημμένο κείμενο στην Αγγλική.
Η μεταφράστρια Χ. Φρυγανά. Αθήνα, 15.02.2018.

No: Φ.092.22/617 -1.2

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ
ΑΘΗΝΑ
Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 2017
Σχετ.: 355/2017

(Σφραγίδα)
(ΥΠ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ)
(Σχετ. 1420/2627)

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Πρεσβεία του Κράτους του Κουβέιτ στην Αθήνα εκφράζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας,Β3 Διεύθυνση Διμερών Οικονομικών Σχέσεων με χώρες Β. Αφρικής, Μ. Ανατολής & Χώρες Κόλπου και αναφερόμενη στη Ρηματική Διακοίνωση της τελευταίας υπ' αριθμό Φ.1425/ΑΣ 50689 από 6 Οκτωβρίου 2017 και τη Ρηματική Διακοίνωση μας υπ' αριθμό 344 από 4 Δεκεμβρίου 2017, σχετικά με τη Διμερή Συμφωνία για την «Προώθηση και την Αμοιβαία Προστασία Επενδύσεων» μεταξύ της Κυβέρνησης του Κράτους του Κουβέιτ και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας που υπεγράφη στην Αθήνα στις 12 Ιουνίου 2014.

Η Πρεσβεία επιθυμεί να ενημερώσει το Υπουργείο ότι η Κυβέρνηση του Κράτους του Κουβέιτ δεν φέρει αντίρρηση σχετικά με την προτεινόμενη διαγραφή της δεύτερης πρότασης στο πρωτότυπο ελληνικό κείμενο του άρθρου 11, παράγραφος 2 της Συμφωνίας.

Η Πρεσβεία παρακαλεί επίσης το αξιότιμο Υπουργείο να μας ενημερώσει εάν έχει ολοκληρωθεί η προβλεπόμενη θεσμοθετημένη διαδικασία που απαιτείται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η Πρεσβεία του Κράτους του Κουβέιτ στην Αθήνα δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσει προς το Υπουργείο

Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την έκφραση της υψηλής εκτίμησής της.

Υπογραφή (δυσανάγνωστη). Σφραγίδα της Πρεσβείας του Κράτους του Κατάρ.

Από: ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ, ΑΘΗΝΑ

ΠΡΟΣ: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Β3 ΔΟΣ ΜΕ ΧΩΡΕΣ Β.ΑΦΡΙΚΗΣ,Μ.ΑΝΑΤΟΛΗΣ & ΧΩΡΕΣ ΚΟΛΠΟΥ

Ακριβής επικυρωμένη μετάφραση από το συνημμένο κείμενο στην Αγγλική.

Η μεταφράστρια Χ. Φρυγανά. Αθήνα, 15.02.2018.

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, με τη συμφωνηθείσα τροποποίηση του άρθρου 11 παράγραφος 2 από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Φεβρουαρίου 2019

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

**ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ**

Οι Υπουργοί

Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και Υπουργός Οικονομίας και Ανάπτυξης

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΡΑΓΑΣΑΚΗΣ**

Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Κοινωνικής Αλληλεγγύης

**ΕΥΤΥΧΙΑ ΑΧΤΣΙΟΓΛΟΥ**

Εξωτερικών

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ**

Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

**ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ**

Οικονομικών

**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 21 Φεβρουαρίου 2019

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

**ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr

*01000302102190028*